

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 45 (1907)  
**Heft:** 14

**Artikel:** La lessive : vieux conte genevois : [suite]  
**Autor:** Mülhauser, M.-A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-204151>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

sans exemple, mais celui-ci est si caractéristique qu'il nous a paru digne d'être relaté dans le *Conteur*. V. F.

### Intré l'homme à la barlatteira et mè.

(Cein que n'in de lè dou, lo dedzaò devant Patiè, la vèprà, aò bas de la pindyà.)

**M**E. (*In lo vajin veni contrè tsi no, avoué son panai, peindu à son bré*). — L'est vo que v'alladè?

LI. — Faut bin allà quand la fenna l'est pè lo lhi.

MÈ. — Aò bin se l'est adi à la mîma?

LI. — Seimblîè dai dzo que ia què cein vaò balhi lo tor... pu, craque! se l'a lo mâlheu dè mettrè lo naz, pire à l'hotò, la rêvouaique plliè bas què jamé.

MÈ. — Qu'a-te attrapà?

LI. — Qu'in sèyo? Cllia couàrla, mè peinso. N'a pllièqua goût à rin, ne fà què pequegnî. Tot lo medzi qu'on lai balhiè dit que cheint la terra. Vint faiblia... N'a pas mè dè foèce qu'un pudzin. Lèvaye, paò pas iètse, trabetse, pei lo quilibre.

MÈ. — Lo maidzo qu'a-te de?

LI. — Bou! lo maidzo? L'a z'u l'idée dè lo fère veni. Mè su praò dèfindu... Attiutadè lè maidzo! On paò pas s'abouti à leu. S'on sè metta à lè z'attiutà vo z'aran d'aboo ti fotus à tiu et dèpelh à tsavon! Lè maidzo?... ne fan què d'intrèteni lè maladis. L'in invintan adi dai novallès et tsandzan lè noms ti lè z'ans po qu'on lai vayè gottà. (*Apri avai posà son panai, qu'é-tai la maiti d'aoò*). Dè mon teimps, iau nion ne maizivè pèce què lo molare Betteins, on n'oïssai dèvezà què dè la purizie, dè la véraòla volintà et de la fivra nerveusa. L'étaï tot, et on savai dè suite à què s'in teni. Ora l'an quazu atant dè sortès dè maladis què dè sortès dè dzeins. Lè maidzo (on vai praò dè quin bou s'étsaòdan), fan ci miquemaque po avai mè d'ovradzo, pouai veni plliè vito retso et invouyi lo mondo, à laò guisa, lo fère suffri, tchertiutà et crèvè pè l'hèpetau!...

MÈ. — Prind-te dai remido, la fenna?

LI. — Yé fotu via la botolhie. Se l'avai continuà saret impouèzenàye et morta dè l'haòra que l'est... Dè l'affère épais, dzauno, vei, que quivàvè, asse crouyo! que lai balhivè lo bourla-cou, et lai fasai veni l'idye su lo tieu pas pllietou qu'on rêmouàve lo boutson. (*Que déchû l'a tussi et cratchi*). — (*Quand l'a zu cratchi*). Se la fenna avai volhu m'attiutà saret quitta dū grand teimps. Mè, ne fé pas tant dè clliaò chimagries

quand cheinto que godzo oquiè. Couaïyo duè botolhiès dè bon vin vilho, avoué onna livra dè sucro candi, que baivo tot d'èna teria dèvant dè mè cutsi, et lo matin ne rapechaïvo rein. Mâ, lè fennès!... Cein que n'an pas à la tita, l'est tot po rein, lo diablyo lai paò pas onna rifle... On la laò lai èmèluèret, vai-tou, laò sacrè tita, su l'inclliènou, avoué lo batèran, que ne vudran pas in dèbarrà! Laò faut daò café... dè la coffià, què!? (*Apri avai récratchi que bas*). Ora on verret cein que cein vaò balhi. La fé baire su lè bounhomme, lè crapiè dè tsats et lo caca-sèvo, et lai iè fé dèvant dè parti onna bouna sagne (l'ermana marquavè oue bon po sagnî), pu lai iè met dou pucheints z'impliàtro dè pèdze, ion aò craò dè l'estoma et l'autro aò bas dai reins. Et iè tsaòdà on tiolon que lai iè fetsi bourlin su lo vintro. Gadzo qu'in rarouvin la vé trovà dzo bin dè mî!?

MÈ. — Pu, no vouaïtsè binstou frou. Lo galé et lo tsaud la remettran.

LI. — Saret bin lo bon.

MÈ. — Lè Pâtiè demindze...

LI. — Vai. *Se jamé Pâtiè ne vegnaï, jamé lo bon teimps ne vindraï*.

MÈ. — L'est vito sti an, l'est aò mai dè mars.

LI. — Lai a pas dè què sè redzoï. *Quand Pâtiè l'est aò mai dè mars petits z'et grands d'avan plliorà*, que iè oyu dere à mon pére, et de-sai onco que *tant que Pâtiè saret la demindze lai aret adi praò à fère po lè pourrès dzeins*.

MÈ. — Ma tante, li, n'amavè pas que plliadè à Pâtiè. Desai: *Se Pâtiè l'est plliodjav, què fà-ran-te lè z'orgolhiad?* et no on ritoulavè, se nevèssai: *Pâtiè rodzo, — Pâtiè blianc. — Pâtiè rodzo, — Pâtiè blianc*.

LI. — Onna dezanna d'infant que te dit que, et que ressimblîè à cein qu'on laò dit po lè rê-machà: « T'is bin dzeinti dè m'avai fé cllia coumechon. Tè balhièri on aò rodzo à Pâtiè blianc aò bin l'aidyèri à tsertsi onna fenna quand te sari maryà. »

MÈ. — Bouébo, tsi vo, à Pâtiè, vo balhivan-te bin dai z'aoò?

LI. — On in teignivè onna dozanna, po ma chèra et mè, qu'on sè partadzivè.

MÈ. — Vo partadzivè la dozanna avoué voutra chèra?

LI. — Oï. Mâ ne fasé pas quemim lo tiurè que partadzivè avoué lo payisan lo tresoò que l'avan trovà lè dou.

MÈ. — Quemim fasai-te?

LI. — Eh! bin lo tiurè l'avai quemincî in desin: « Ion à mè, ion à tè, ion à mè; ion à mè,

ion à tè, ion à mè »; et rèquemincivè adi dinche: « Ion à mè, ion à tè, ion à mè. »

MÈ. — N'irè pas tot fou lo tiurè!?

LI. — Tè crayo.

(*On vo dèret lo resto la senanna que vint*.

OCTAVE CHAMBAZ.

**Les extrêmes.** — Un vigneron de Lavaux reçoit la visite de deux amis. On descend à la cave.

Comme de juste, l'amphitryon savoure le premier verre en faisant claquer sa langue contre son palais. « Ah, ça, c'est du tout fameux! » semble-t-il dire.

Lorsqu'il veut tirer au guillon le second verre :

— Hé là, François, dit son voisin, en lui retenant le bras, une larme, seulement... une larme... s'te plaît.

— Oh ben, à moi, fait, à son tour, le second visiteur, les grandes douleurs ne me font pas peur; tire, François, va seulement jusqu'aux sanglots.

**Les dents de maman.** — Polyte et Totor, deux bambins de Lausanne, se chamaillaient l'autre jour comme de jeunes coqs. Ils avaient épuisé le répertoire, assez riche déjà, de leurs invectives, quand Polyte cloua son antagoniste par cette menace lancée avec la plus superbe assurance :

— Et puis, tu sais, j'irai chercher les dents de maman pour te mordre!

**Il y a une mesure en tout.** — Que deviendrais-tu, mon petit mari chéri, si tu me perdais?

— Je perdrais en même temps la raison.

— Et tu ne te remarieras pas?

— Oh! non, je ne serais pourtant pas fou à ce point.

### Aux toréadors d'occasion.

**N**ous parlions taureaux, l'autre soir, à propos de la récente et folle équipée d'un de ces animaux dans les rues d'un village jurassien où il sema la terreur.

Il n'y a pas à dire : c'est une bien vilaine bête, qu'il ne fait pas bon trouver sur son chemin.

Nous n'irons point aussi loin que cette vieille demoiselle de notre connaissance, qui ne comprenait pas pourquoi on conservait ces sauva-

## LA LESSIVE

Vieux conte genevois par M.-A. Mülhauser

### II

Le jour d'après, en avant les outils ;  
 Dame Pernelle, au nom des lavandières,  
 S'en vient chez nous pour chercher les mazils ;  
 Il faut compter. — Quatre femmes entières,  
 A vingt-un sous ça fait bien sept florins.  
 Puis pour la presse on prit la demi-femme ;  
 La patte au bleu. — C'est moi qui... — Pas deux  
 grains.  
 — Fanchon, la patte? — Ah! c'est pas nous, madame.  
 — Mais, comment donc? — Ha! maginez-vous  
 Si j'oserais... en fait de malhonnête... [voir....  
 Un picailon... vous y devez savoir...  
 — C'est bon, après. — Le porteur. — Qu'il est bête!  
 Il m'a flanqué tout un message à bas.  
 — A se charger toujours y s'opiniâtre :  
 Pauvre cher homme! y s'est fait mal au bras ;  
 Il a fallu qu'y prenne de l'opiate.  
 — Bah!... A propos, le reste du savon?  
 — Le voilà là. — Quoi! rien que ça! ma fine,  
 Vous en faut-il? Et comme il était bon!  
 — Ouais! tout mollet. — Je le crois bien, pardine,

On l'a laissé trois jours sans le couper,  
 Cette begnule! — Et Fanchon fait la mine,  
 Et dans le compte elle va se tromper :  
 Ecoutons-la. — Sept, puis six, six encore  
 Ça fait bien un; un avec sept, c'est huit,  
 Dix et demi, puis six quarts... — Ah! pécore!  
 Allez plus vite. — Ah! quand on fait du bruit  
 Je n'y suis plus. — Allons, laissez-moi faire.  
 Sept et trois dix; six, six, douze, un, voilà :  
 Puis, les dix, onze, et puis... oui, c'est l'affaire.  
 Onze florins dix sous et demi. — Ça.  
 — Ah! que d'argent! sans compter ce qui reste.  
 Le repassage... — Aussi c'est deux fois l'an.  
 Pour des richards c'est pas la malepeste. —  
 Oh! beaux richards! — Eh bien! donnez-moi-zen  
 Pour oncle ou tante, et vite l'héritage,  
 Et vous verrez si je coule depuis.  
 Et mon Jacquet! le pauvre homme! à son âge  
 Y baisse; il est, ma foi, sur le rapis.  
 Ah! quel bonheur! si j'avions chaque année  
 La moindre épargne! afin que l'hôpital...  
 Y mourira z'un jour sous sa brandée!...  
 Pardon, madame, ah! mais ça me fait mal...

Laisse, Pernelle; eh! laisse voir tes larmes;  
 C'est là ton prix. Eh! que me font tes yeux,  
 Ton nez, ta bouche! Il est bien d'autres charmes :  
 Ton âme est belle, et cela vaut bien mieux.  
 Oui, dût ma femme en faire la grimace,  
 Je n'y tiens plus, c'est mon Alain Chartier,

Quoi qu'on en dise, il faut que je l'embrasse  
 Pour ce bon cœur qui se montre en entier.  
 Et tout de bon me levant de ma chaise  
 Les bras ouverts j'avançais lentement  
 — Qu'as-tu, mari? — Femme, je suis tant aise  
 De voir un cœur... — Quelle mouche lui prend?  
 Rentournez-vous dans votre coin, bonhomme,  
 Et restez-y : faut pas se trémousser ;  
 C'est naturel, on est sensible en somme :  
 Mais trop fait mal : vois, ça te fait tousser.  
 Oui, je toussais, mais de dépit, de rage ;  
 Je voyais bien ce que j'avais froissé :  
 Ma femme alors prenait pour un outrage  
 Un simple éloge à d'autres adressé.

Enfin voici le temps du repassage ;  
 L'espoir renaît, non pas que ces trois jours  
 Paraissent beaux ; c'est encor temps d'orage ;  
 Femmes de plus, patience au secours !  
 Auparavant que la première arrive,  
 Car elles vont comme cannes au champs  
 L'une après l'autre, et nulle n'est hâtive  
 Comme plus belle à passer par devant ;  
 Non qu'il en manque, et de vraiment bravettes ;  
 En quantité chez nous l'on en peut voir,  
 Chantant, riant, fraîches et gentillettes,  
 Que... Chut! ça met ma femme au désespoir,  
 Quand je dis ça. Donc avant qu'une arrive,  
 Il a fallu préparer le charbon ;  
 Mais la Fanchon, qui pourtant n'est pas vive,

ges animaux et voulait qu'on les menât tous à la tuerie ; mais il nous paraît qu'il y aurait quelque moyen de concilier les inévitables exigences de l'élevage du bétail avec la sécurité des voyageurs et promeneurs.

Il y a longtemps que l'on discute la question, mais sans résultat. Dans notre beau pays, le bétail eût de tout temps le pas sur l'homme.

En attendant donc qu'on veuille bien faire droit, dans la mesure possible, à une si légitime requête, et au moment où vont recommencer les courses de montagne, voici quelques conseils dont chacun pourra faire son profit, en cas de rencontre inopinée avec le roi farouche des alpages. Ces moyens sont indiqués par un citoyen qui les a tour à tour expérimentés devant témoins. Le *Journal de Cossonay* eut jadis la bonne idée de les communiquer à ses lecteurs.

✱

Comme l'animal se livre toujours, avant de s'emporter, à certaines manifestations préliminaires telles que : renacler bruyamment, piétiner sur place, labourer le sol avec ses cornes, il est judicieux de mettre à profit ce court intervalle et de prendre la poudre d'escampette, afin de se retrancher derrière un abri quelconque. Si ce n'est point possible, il est bon de suivre l'antique procédé qui consiste à déjouer les attaques du monstre en se jetant chaque fois de côté et en courant en zigzag jusqu'à ce qu'il plaise à l'un des deux de se rendre, ou... jusqu'à ce qu'un aimable tiers vienne opérer une heureuse diversion.

En revenant d'une partie à Mauborget, sur Grandson, notre concitoyen se trouva dans une semblable circonstance. Sachant qu'un taureau ne rue jamais, il parvint à saisir la queue de l'animal d'une main ferme et de lui administrer de l'autre, et tout en courant, une de ces volées de coups de gourdin comme on n'en donne qu'en pareille occasion. La bête, corrigée de la sorte, comme un simple gamin, en fut quitte pour détaler à toute vitesse.

✱

C'était à la foire. Un taureau répandait l'effroi sur la place. Le même citoyen, présent à la scène, parvint de nouveau à saisir la queue de la bête farouche, et appuyant ses pieds au-dessus des jarrets de l'animal, il fit dans cette position tragique une promenade désordonnée dans le village. Coïncidence bizarre, le taureau finit par s'arrêter, épuisé, près de l'atelier d'un forgeron, où on lui eut prestement posé un mas-

que et passé un anneau de sûreté dans le museau.

✱

Quant au troisième, il fut maîtrisé d'une façon non moins authentique ; il était énorme et à redouter malgré le masque et l'anneau dont on l'avait muni. Il s'agissait de le conduire à quelque distance. Le premier soin du même citoyen, M. L. K., fut de fixer sur le dos de la bête une double chaîne, passant sous la queue et les cornes et s'enroulant au milieu d'un court bâton, lequel devait servir de poignée en même temps que jouer le rôle de vis dans de mauvais moments. Il se plaça à califourchon sur l'animal, conduit en laisse par une seconde personne. Si le taureau manifestait quelques velléités d'indiscipline, on lui serrait la vis aussitôt. A différentes reprises, il fallut même opérer à toute force plusieurs tours tant la situation devenait critique. Le taureau finit cependant par être mâté, et se laissa docilement mener à destination.

✱

A dix-sept ans déjà, M. L. K. se trouvant sur la route de la Brévine, un taureau fondit sur lui. En un clin d'œil, il gravit un talus, saisit une grosse pierre, la lança à l'animal qui fut atteint au front et se mit à tituber, étourdi par le coup. Un second projectile, ajusté avec non moins d'adresse, le fit s'affaisser sur lui-même ; un troisième projectile, qui nécessita le secours des deux mains, l'envoya « ad patres ».

Allez, amis lecteurs, et faites de même.

S. G. D. G.

**Un partageux.** — C'était encore pendant la grève. Un officier dont l'embonpoint attirait les regards, est invectivé par un groupe de grévistes :

— Hé, là ! bourgeois, qui t'es enrichi avec la sueur du peuple, t'as pas honte de promener ainsi ton bedon en uniforme ? Hé, va donc... T'en as pas trop pour toi, dis?...

Alors l'officier, calme et souriant :

— Hélas, les amis, que voulez-vous ; vrai, je demanderais pas mieux que de partager...

**Déformation professionnelle.** — Un employé des téléphones est entendu comme témoin dans une affaire de noyade :

— Vous passiez sur la berge, dit le président, au moment où le crime s'est accompli ?

— Oui.

A ces romans toujours si pleins de charmes  
Les tendres cœurs sont tant intéressés,  
Que dans les yeux on voit couler les larmes,  
Et mes mouchoirs en sont mieux empressés,  
Et faits plus vite ; une pile est finie  
Et déjà l'autre a son commencement ;  
Par le roman plus l'âme est attendrie,  
Plus le fer chaud passe rapidement.  
Eh quoi ! Jeannot, mon fils, tu n'as qu'à lire,  
Et mes mouchoirs sont en pile montés !  
Tel Amphion, aux accords de sa lyre,  
Jadis voyait s'élever des cités.  
Pourquoi faut-il que ces funestes piles  
Occupent tout ; lits, chaises, canapés,  
En ces temps-là ne sont meubles utiles  
Qu'à ces chiffons étalés ou groupés.  
Ne croyez pas qu'on arrange deux files  
Pour passer ; non : tout ce linge étendu  
De mon salon fait un vrai labyrinthe ;  
La cheville, où tout est suspendu,  
Ne tient à rien, tombe à la moindre atteinte ;  
Je marche donc la tête presque en bas  
Pour éviter de toucher à la guimpe,  
Ou de froisser la robe à farbalas ;  
Et tour à tour je me voûte, je grimpe,  
Je gambe ; hélas ! quel affreux accident  
Certaine fois ! ma foi, n'y voyant goutte,  
Je heurte, tombe ; et tout en m'étendant  
Je mets d'un coup l'étendage en déroute.  
Chacun accourt et grogne en m'entendant.

— Et vous n'avez pas bougé en entendant crier : « A l'eau ! A l'eau ! »

— Je croyais qu'on téléphonait...

### La semaine-attractions.

**Opérette.** — Nous entrons mardi dans la saison d'opérette, qui va durer deux mois. Il nous suffirait de dire que M. Bonarel en est le directeur pour donner à nos lecteurs la plus sûre garantie d'une troupe excellente, d'un répertoire varié et nouveau, d'une mise en scène irréprochable. C'est donc pour mardi soir ; au programme, le chef-d'œuvre de l'opérette : *La fille de Madame Angot*, de Lecocq. — Vendredi, une nouveauté pour Lausanne, montée avec un luxe tout particulier de figuration, de costumes et de décors, *Les Saltimbanques*.

✱

**Kursaal.** — Le théâtre de Bel-Air a donné jeudi, un peu plus tôt que de coutume, sa dernière représentation. Il rouvrira en septembre avec M. Tapie, comme administrateur. C'est donc dire que la saison prochaine ne le cédera en rien, au contraire, à celle qui vient de se terminer.

✱

**Théâtre du Peuple.** — Dimanche, également, dernière soirée du Théâtre du Peuple. Pour les adieux, M. Huguenin a composé un spectacle extraordinaire au bénéfice des membres de sa vaillante compagnie dramatique : Une pièce sociale et littéraire de Clovis Hugues, *Le bon larron* ; une pièce romande inédite de Aug. Lambert, *Le calvaire du candidat* ; *Jean-Marie*, un chef-d'œuvre de Theuriet ; enfin un éclat de rire, *Le jardeau de la liberté*, de Tristan Bernard.

### Notre pire ennemi

c'est le... préjugé. S'il n'existait pas de préjugé, on n'aurait de nos jours pour le déjeuner et le goûter pas d'autre boisson que le café de malt de Kathreiner. Car il est scientifiquement établi que ce dernier réunit tous les avantages des boissons analogues, tandis qu'il est entièrement exempt des effets pernicieux qui accompagnent ces dernières ou qui en sont la suite. Que chacun donc qui se trouve encore imbu de ce vieux préjugé cherche à vaincre l'ennemi et que, dans l'intérêt de sa santé et de son bien-être, il ne se prive pas plus longtemps des avantages reconnus du véritable « Kathreiner », dont il peut se convaincre immédiatement par un essai.

Rédaction : Julien MONNET et Victor FAVRAT

Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howard.  
AMI FATIO, successeur.

Par les débris, d'une façon nouvelle  
Je suis couvert presque du haut en bas ;  
J'ai sur mes pieds un bonnet de dentelle,  
Et sur ma tête une paire de bas.  
L'accoutrement était bien ridicule :  
Il me sauva. Justement alarmé,  
Je redoutais la plainte et la fêrule,  
Mais je fis rire, et l'on fut désarmé ;  
Non, ça s'est vu, surtout ayant affaire  
A ces bons cœurs qui se moquent de tout,  
Sans s'occuper si dans la triste affaire  
On n'aurait pas attrapé quelque atout.  
Je me plaignis, on en rit de plus belle ;  
Jusqu'au moment qu'un fichu bien plissé,  
Qui, par malheur, grisait sous ma semelle,  
S'offrit aux yeux du trio courroucé.  
Plus de salut pour lors que dans la fuite,  
Ou de cent voix gare le carillon !  
Quoique le mal fût réparable ensuite ;  
Car nous avions encor le remolion.

Ce remolion enfin des fins arrive :  
Et j'entrevois le terme des ennuis.  
Dans peu de temps, quittant la voix plaintive,  
Je pourrai donc être ce que je suis,  
Maître chez moi. Mais ce serait bien bête  
Au batelier de se remettre à l'eau  
Avant de voir s'éloigner la tempête  
Et tout à fait le temps remis au beau.

(La fin samedi.)

Verse au hasard, souffle comme un démon ;  
Voilà déjà le plaisir qui commence !  
Sans réfléchir aux exploits de Minet,  
Cette matoque a par imprévoyance  
Soufflé le feu sur un vilain fumet !...  
Quelle odeur ! chut ! Quel que soit le martyr  
Du linge humide et des fers, du charbon,  
Il ne faut pas ici, prêtant à rire,  
Faire chasser un maître de maison.  
Mais malgré moi mon état de faiblesse  
Se fait connaître ; on ne peut le passer :  
Voyez, dit-on, la petite maîtresse :  
A l'eau de rose, il faut la repasser.  
Et d'une main imprudente, à ma vue,  
Rien qu'un fer chaud à ma face est porté.  
Le fer brûlant et la langue pointue  
Ne laissent pas d'être une autorité !  
Vergogne à l'homme à qui femme dérobe  
Le sceptre ! Eh oui ! mais on est dobligé  
D'abandonner le pouvoir à la robe  
En certain temps : *Cedant arma togae*.

Bien plus madré, mon garçon me succède :  
Jeannot se livre au trium féminin ;  
Pour le calmer il connaît un remède :  
Il se présente un roman à la main.  
Pour l'écouter, miracle ! quel silence !  
L'aigre triole est mise de côté,  
Près du réchaud l'on se rend en cadence,  
Sans aucun bruit le fer est apporté.